

Guidelines for documentary editing of German texts.

The *Journal of Moravian History* follows the guidelines of the "Arbeitsgemeinschaft außeruniversitärer historischer Forschungseinrichtungen," (published in *Archiv für Reformationsgeschichte* 72 (1981): 299-315 (also on www.ahf.muenchen.de/Arbeitskreise/empfehlungen.shtml).

1. Proper names are transcribed according to the original. Names are normalized in the translation.
2. Diacritical marks (such as superscript e, Umlauts, curves and lines) in manuscripts are ignored (*und* instead of *üñd*) or written as Umlaut. When lines above *n* or *m* indicate the doubling of this letter, the letter is doubled in the transcription (*können* for *köñen*).
3. *i*, *j*, *u*, *v* and *w* are transcribed according to their pronunciation, e.g. *jeder* instead of *ieder* or *und* instead of *vñd*. *y* is transcribed as *y*, except for when it is a ligature for *ii* or *ij*.
4. Consonants are transcribed as they appear in the original.
5. *s*, *ss*, *ß*, *sz* and *z* follow the original, but no distinction is made between a long-*s* and a short-*s*.
6. *uu* and *vu* for *w* are transcribed with *w* (*wenn* for *uuenn*).
7. When editing printed originals capitalization is transcribed according to the original.
8. When editing manuscripts, capitalization follows modern German usage.
9. When the original manuscript separates words that are written together today (or when the original writes words together that are to be separated according to modern German usage), the transcription follows the modern German rules. When editing printed originals, the transcription follows the original.
10. Numbers are transcribed according to the original, unless there are important reasons to write them out as words (e.g. *Chor¼stunde* or *Chor4telstunde*).
11. Periods after cardinal numbers are not transcribed.
12. Punctuation is adjusted to modern German usage. The original punctuation in manuscripts can be ignored, unless there are important reasons for following the original punctuation.
13. All abbreviated words are written out in full (e.g. not *u.* or *u[ñd]* but *und*). In case of uncertainty, the omitted letters can be placed between square brackets [].

Footnotes:

14. Explanatory footnotes are added to the translation.
15. Text variations or footnote that refer to the original are placed with the original German.